



ROČNÁ SPRÁVA | ANNUAL REPORT



2 0 1 1



Chemkostav, a.s.
Michalovce

Už 15 rokov staviame na pevných základoch

Príhovor generálneho riaditeľa

PREAMBLE OF CHIEF EXECUTIVE



15 ROKOV! Áno, v roku 2011 sme oslávili 15 výročie založenia našej spoločnosti. Počas tohto obdobia sme zažili časy lepšie aj horšie, investorov seriózných aj tých menej, dni radosti aj smútku. Ak sa na to ale pozerám globálne máme byť na čo hrdí! Stavby, ktoré sme v tomto období zhotovili, hovoria za nás. Touto cestou mi dovoľte poďakovať sa všetkým našim zamestnancom, investorom a subdodávateľom za dôveru a odvedenú prácu.

Rok 2011 hodnotím ako úspešný. Napriek tomu, že stavebná produkcia v Slovenskej republike zaznamenala pokles o 1,7 % oproti roku 2010 naša spoločnosť narástla v stavebných výkonoch /výrobe/ o 27%. Myslím si, že dôležité bolo, že sme sa nepozerali napravo ani naľavo, nepodľahli sme hystérii vyvolanej krízou ale poctivou, mravčou prácou sme sa dopracovali k výsledkom. Potešujúca je aj tá skutočnosť, že okrem výroby nám už tretím rokom rastie hospodársky výsledok spoločnosti pred zdanením, ktorý sa v roku 2009 pohyboval na úrovni 1,68 tis. EUR a v roku 2011 sme dosiahli 2,61 tis. EUR. Máme radosť aj z faktu, že sme zaznamenali návrat do prvej desiatky najväčších stavebných firiem na Slovensku.

V roku 2011 sme taktiež pokračovali v trende preškolovania a doškolovania zamestnancov. Verím tomu, že nové poznatky, ktoré naši zamestnanci získajú pri tréningoch o vyjednávaní, spôsoboch rokovania, cudzích jazykoch, asertivite, právnych veciach a mnohých ďalších, dokážeme účelne zúžitkovať pri zlepšení a skvalitnení práce.

Nadalej sme pokračovali v zabezpečovaní a udržiavaní zamestnaneckých a sociálnych výhod. Osobne som veľmi spokojný s tým, že sa utvorila tradícia v letnej dovolenke, hradenej spoločnosťou zo sociálneho fondu. Sme radi že sa aj noví zamestnanci zžili s firemným prostredím a kultúrou a stali sa súčasťou a oporou kolektívu. V budúcnosti bude našou prioritou zabezpečiť optimálne pracovné podmienky a priateľské prostredie, pretože len spokojný zamestnanec môže spoločnosti prinášať dobrý výsledok.

Optimizmus a chuť neustále sa zlepšovať nám nechýba ani v tomto období. Čísla, ktoré už máme k dispozícii naznačujú, že aj rok 2012 bude pre našu spoločnosť objemovo minimálne porovnateľný s rokom 2011. Dúfam, že prognózy našich analytikov o zlej situácii v stavebníctve obídu našu spoločnosť a o rok budeme môcť hovoriť o spokojnosti minimálne takej ako teraz.

15 YEARS! Yes, in 2011 we celebrated the 15th anniversary of our company establishment. During this period we have seen better and worse times, serious and the less serious investors, days of joy and sadness. If I look at it globally, we have to be proud! Buildings that we implemented at this time, speak for us. In this way, I would like to thank all our employees, investors and sub-contractors for their trust and performed job.

I evaluate the year 2011 as a successful one. Despite the fact that construction output in Slovakia fell by 1.7% compared to 2010, our company has grown in building performance / production / of 27%. I think it was important that we did not look right or left, we did not succumb to hysteria induced by the crisis but with an honest, diligent work we have come to the results. It is gratifying that we have had the growing pretax income for three years, which in 2009 stood at 1.68 thousand EUR and in 2011 we achieved 2.61 thousand EUR. We are also pleased by the fact that we have seen a return to the top ten largest construction companies in Slovakia.

In 2011, we also continued with a trend of retraining and refresher training of staff. I believe that the new knowledge that our employees acquire from the trainings of negotiation, negotiation methods, foreign languages, assertiveness, legal matters, and many others, will be able to efficiently utilize in improving and enhancing the work.

We continue to pursue in securing and maintaining employment and social benefits. Personally, I am very satisfied with the fact that the tradition was formed in the summer holidays, as paid by the social fund. We are pleased that also the new staff settled in corporate environment and culture and become a part and support of team. In the future, our priority is to ensure optimum working conditions and friendly environment, because only satisfied employee can bring a good result.

Optimism and taste of innovation are not missing at this time. The figures that we have available indicate that the year 2012 will be for the company at least comparable to the volume in 2011. I hope that prognosis of our analytics about a bad situation in the construction will bypass our company, and in one year we'll be able to talk about satisfaction, minimal as such as now.

Profil spoločnosti

COMPANY PROFILE

Chemkostav a.s. je renomovanou, flexibilnou a stabilnou spoločnosťou, ktorá pôsobí na tuzemskom aj zahraničnom stavebnom trhu 15 rokov. Od svojho vzniku významnou mierou prispieva k stavebnému rozmachu všetkých regiónov Slovenska, čoho dôkazom je mnoho vizuálne atraktívnych, zaujímavo riešených a moderných stavieb.

Schopnosť splniť náročné požiadavky súkromného, verejného i štátneho investora preukazuje pri realizácii projektov v oblasti občianskej, bytovej, priemyselnej výstavby, inžinierskych stavieb a rekonštrukcie pamiatkových objektov. Zárukou kvality vykonaných diel sú skúsenosti, potenciál zamestnancov a subdodávateľov a poznanie požiadaviek stavebného trhu.

Chemkostav, a.s. je držiteľom štyroch certifikátov manažérskych systémov – QMS, EMS, ISMS a BOZP. Dodržiavanie podmienok stanovených normami týchto systémov je nevyhnutnou podmienkou úspechu a konkurencieschopnosti v podmienkach súčasného podnikateľského trhu a je garanciou pokračovania nastúpeného trendu spoločnosti.

Ocenenie práce

Každou realizovanou stavbou spoločnosť odborne rastie a presadzuje sa ako skúsený realizátor stavebných diel, čo potvrdila aj medzinárodná porota celoštátnej súťaže Stavba roka, keď „Rezidencia CASSOVAR“ získala prestížne ocenenie - Cenu Prvej stavebnej sporiteľne, a.s. ako BYTOVÝ DOM ROKA 2011. Organizátorom súťaže je Združenie pre rozvoj slovenskej architektúry a stavebníctva ABF Slovakia. Porota ocenila komplexné riešenie od architektonického návrhu, cez použitie materiálov, po stavebno-technické riešenie. Nemenej si vážime ocenenie zo strany Mesta Michalovce. Na odovzdávaní titulov „Čin roka 2011“, ktoré bolo súčasťou slávnostného galaprogramu To najlepšie čo v meste Michalovce máme, sme získali sošku Pegasa za čin roka v oblasti architektúry za mimoriadny výsledok pri zhotovení stavby „Regenerácia centrálnej mestskej zóny mesta Michalovce“.

Chemkostav, a.s. is a reputable, flexible and stable company, which operates in the domestic and foreign construction market for 15 years. Since its formation it has a significant contribution to the construction expansion in all regions of Slovakia, of which the evidence are many visually attractive, interesting and modern buildings.

The ability to meet the demanding requirements of public, private and state investors demonstrates the implementation of projects in the field of civil, residential, industrial construction, civil engineering and reconstruction of historic buildings. Experience, potential of employees and subcontractors, and understanding of construction market requirements are guarantee of quality of the carried out works.

Chemkostav, a.s. holds four certificates of Management Systems - QMS, EMS, ISMS, Health and safety. Compliance with the conditions defined by standards of such systems is a necessary condition for success and competitiveness in today's business market and guarantees the continuation of the trend.

Award of work

Our company professionally grows by every implemented construction and promotes itself as a skilled implementer of works, as evidenced by the international jury of the nationwide competition Construction of the Year, when the “Residence CASSOVAR” won the prestigious award - Award of the “Prvej stavebnej sporiteľne, a.s.”, as RESIDENTIAL HOUSE OF 2011. The organizer of the competition is the Association for the Development of Slovak architecture and construction ABF Slovakia. The jury awarded the comprehensive solution from architectural design through the materials used, after construction and technical solutions. Equally we appreciate Award from Michalovce City. At the Awards “An act of 2011”, which was a part of the gala program The best thing we have in Michalovce, we got a statue of Pegasus for an act of year in the field of architecture for extraordinary result in the construction of project “Regeneration of the central urban area of Michalovce.”



Poslanie a vízia spoločnosti

COMPANY MISSION AND VISION

Podnikateľská vízia

- byť serióznym, flexibilným a rešpektovaným obchodným partnerom
- neustály rozvoj činnosti, postupov a snáh na uspokojovanie potrieb zákazníkov s prihliadaním na životné prostredie
- udržanie konkurencieschopnosti
- vytváranie podmienok pre trvalé zvyšovanie kvalifikačnej úrovne zamestnancov v spoločnosti

Stratégia spoločnosti do budúcnosti

Stratégia spoločnosti z pohľadu obchodnej politiky sa v porovnaní s rokom 2010 výrazne nezmenila. Malý objem stavebných investícií v súkromnom sektore nás aj naďalej nútil hľadať cestu získania stavebných výkonov v prostredí verejného obstarávania financovaného z eurofondov. Pri pohľade na zrealizované akcie v roku 2011 je to aj dostatočne vidieť. Najväčšie percento stavieb tvoria prevažne akcie z verejného obstarávania. Netreba však zabudnúť aj na stavby zo súkromného sektora, ktoré veľmi vhodne dopĺňajú výrobný program.

Rok 2011 je v rámci obchodnej politiky významný aj tým, že naša firma sa intenzívnejšie zapájala do tendrov, v ktorých donedávna nepôsobila vôbec, alebo len okrajovo. Jedná sa hlavne o súťaže na výstavbu diaľničných úsekov v ktorých sme síce neuspeli, ale nadobudnuté skúsenosti, verím, naplno využijeme v budúcnosti.

Je potrebné povedať, že naša firma sa v roku 2011 čoraz častejšie zúčastňovala tendrov aj za hranicami Slovenskej republiky a to hlavne na Balkáne a v rusky hovoriacich krajinách. Dúfam, že aj na tomto poli firma čoskoro zaznamená úspech a tým si rozšíri svoje pole pôsobnosti.

Do budúcnosti je potrebné minimálne udržať trend nastolený v roku 2011, využiť potenciál ktorý táto firma vlastní, udržať sa na špici hodnotenia stavebných firiem Slovenska a vytvoriť dobrý základ výrobné náplne na rok 2012.

Ciele spoločnosti

- stabilizácia firmy na stavebnom trhu
- úspešné ukončenie rozpracovaných projektov a projektov realizovaných v rôznych združeniach
- úspešne sa etablovať na zahraničných stavebných trhoch
- rozšíriť aktívnu činnosť firmy na stavby na komunikáciách, ciest a diaľnic

Business Vision

- to be serious, flexible and respected business partner
- ongoing development of activities, practices and efforts to meet customer needs with due regard the environment
- maintain competitiveness
- creating conditions for sustained increase in skill level of company employees

The company strategy for the future

The strategy of the company has not largely changed compared to 2010, in terms of trade policy. A small volume of construction investment in the private sector urged us to continue to look the way of obtaining building performance in procurement financed from EU funds. Looking at the actions carried out in 2011 and it is enough to see. The largest percentage of buildings is mostly of procurement actions. There is no need to forget on the buildings from the private sector, which very suitable complement production program.

The year 2011 is an important within the trade policy by the fact that our company has been intensively involved in the tender, which until recently has not acted at all, or only marginally. This is mainly a competition for the construction of highway sections in which, we failed, but I believe that we can fully use the experience that we have gained, in the future.

It is fair to say that our company in 2011 increasingly participated in the tenders abroad of Slovak Republic, mainly in the Balkans and Russian-speaking countries. I hope that company also in this field records a success soon and thereby it extends its scope.

In the future, it is necessary at least to keep trend set in 2011, to use the potential of which the company owns, stay on the top of the evaluation of construction companies in Slovakia and create a good base of production activities in 2012.

Company goals

- Company stabilization in the construction market
- Successful completion of ongoing projects and projects implemented in various associations
- Successfully establish themselves in foreign construction markets
- To expand the company active work on building roads and highways

Oblasti pôsobenia

AREAS OF OPERATION

Hlavnými stavebnými aktivitami spoločnosti sú:

Špecializácia

- práce HSV
- monolitické betónové konštrukcie
- oceľové konštrukcie
- zemné práce
- výroba betónu
- doprava a mechanizácia

Občianska a bytová výstavba

- administratívne a obytné budovy
- polyfunkčné objekty
- zdravotnícke zariadenia
- garáže
- tribúny
- autosalóny
- obchodné centrá

Priemyselné stavby

- výrobné, skladové a expedičné haly v elektrotechnickom, papierenskom a spotrebnom priemysle
- stavebné práce pri rekonštrukciách a dostavbách v energetike a chemickom priemysle

Inžinierske stavby

- vodné nádrže a prečerpávacie stanice
- vodovody, kanalizácie
- čistiarne odpadových vôd
- spevnené plochy
- parkoviská, komunikácie

Rekonštrukcie pamiatkových objektov

- historické objekty

Major building activities of the Company are:

Specialization

- Main Construction works
- Monolithic concrete structures
- Steel structures
- Earth works
- Concrete production
- Transit and mechanization

Civil and housing building

- Administrative and residential buildings
- Polyfunctional buildings
- Medical Facilities
- Garages
- Tribunes
- Automobile Showrooms
- Shopping Markets Centers

Industrial buildings

- Production, storage and dispatch halls in electronics, paper and consumer goods industry
- Building works at reconstructions and completions in the energy and chemical industry

Engineering structures

- Water reservoirs and pumping stations
- Water supply, sewerage
- Wastewater treatment
- Hard surfaces
- Parking spaces, communications

Reconstruction of monuments

- Historic buildings

Vrcholový manažment

TOP MANAGEMENT

Prestavenstvo / Board of Directors



Ing. Tibor Mačuga

predseda predstavenstva a.s.
vek: 54 rokov
VŠT Košice,
Stavebná fakulta

Chairman of the Board of Directors
Age: 54
Technical University of Košice,
Faculty of Civil Constructions



Ing. Stanislav Janič

podpredseda predstavenstva a.s.
vek: 52 rokov
VŠT Košice,
Stavebná fakulta

Vice-Chairman of the Board of Directors
Age: 52
Technical University of Košice,
Faculty of Civil Constructions



Ing. Milan Dunaj

podpredseda predstavenstva a.s.
vek: 45 rokov
Moskovský inštitút železničnej
dopravy Moskva

Vice-Chairman of the Board of Directors
Age: 45
Moscow Institute of Railway Transportation



Ing. Patrik Sabov

člen predstavenstva a.s.
vek: 34 rokov
EU v Bratislave, Podnikovo-
hospodárska fakulta v Košiciach

Member of the Board of Directors
Age: 34
EU in Bratislava, The Faculty
of Business Economics in Košice



Ing. Viliam Paľo

člen predstavenstva a.s.
vek: 38 rokov
Technická univerzita Košice,
Stavebná fakulta

Member of the Board of Directors
Age: 38
Technical University of Košice,
Faculty of Civil Constructions

Vedenie spoločnosti / Management company

Ing. Patrik Sabov

generálny riaditeľ

CEO

Ing. Viliam Paľo

obchodno-technický riaditeľ

Commercial-Technical Director

Ing. Jozef Hrubý

ekonomický riaditeľ

Economic Director

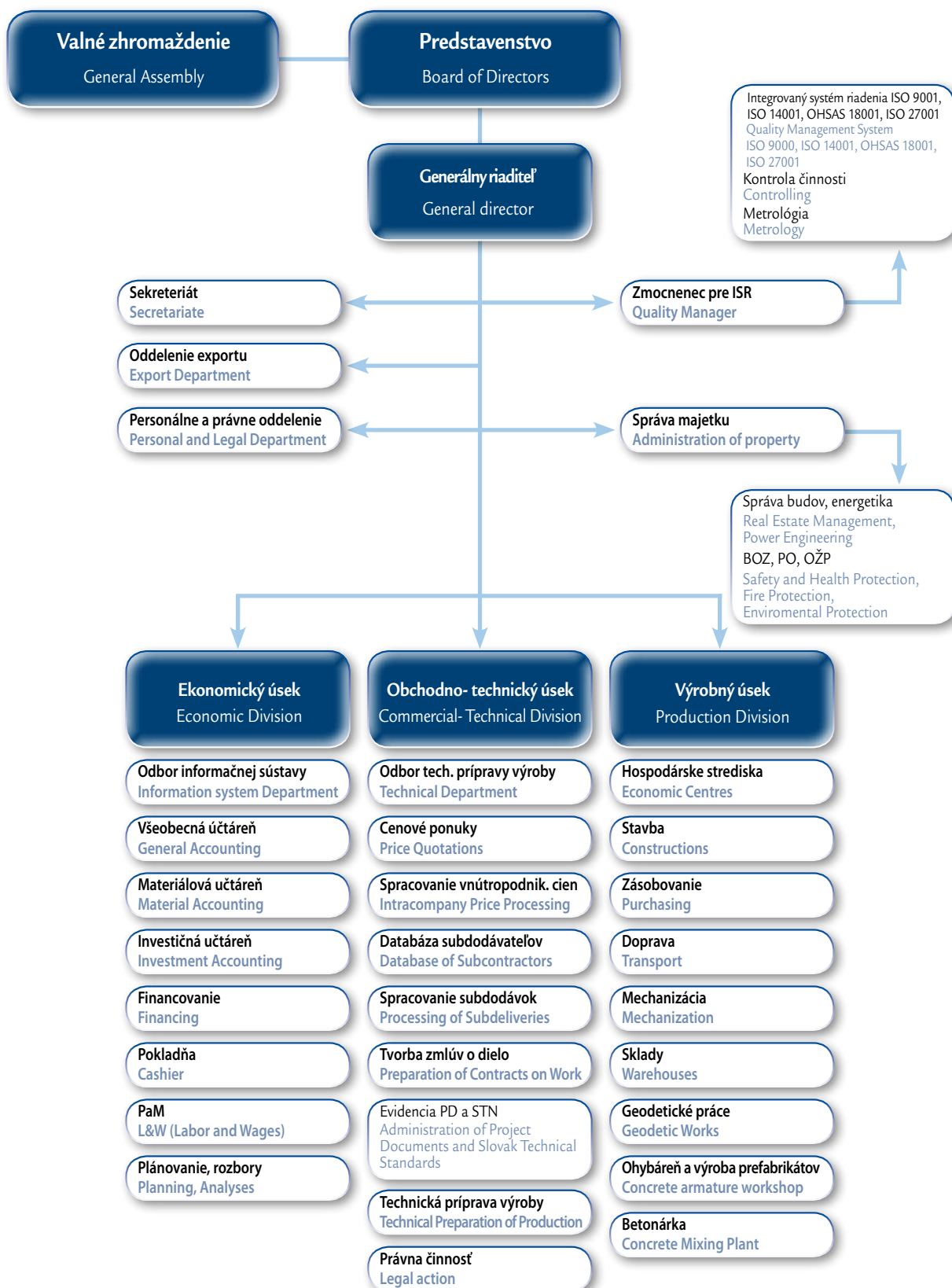
Bc. Ján Fris

výrobný riaditeľ

Production Director

Organizačná štruktúra spoločnosti

ORGANIZATION STRUCTURE



Zhodnotenie roka očami predsedu predstavenstva

YEAR EVALUATION IN THE VIEW OF CHAIRMAN OF THE BOARD



Vážení obchodní partneri,

takmer štyri roky trvajúca hospodárska a finančná kríza priniesla mnoho zmien na stavebnom trhu. Nepredvídateľné zmeny, klesanie a zvyšovanie dopytu sa prejavili hlavne v oblasti bytovej výstavby. Po rokoch stagnácie prichádza mierny progres. Minulosťou sa stáva nadpriemerná ziskovosť, veľkorysé sa správanie bánk a prehnaná ctižiadosť developerov.

Ale ako sa hovorí, „každé zlo je na niečo dobré“, tak skúsme sa z tohto obdobia poučiť, či naučiť sa v ňom žiť. Sme radi, že sa nám darí meniť pomer medzi štátnymi a súkromnými zákazkami v prospech súkromných investorov. Neprehľadné verejné obstarávanie, zbyrokratizovaná a ťažkopádna administratíva pri eurofondových zákazkách je najväčším problémom stavebných firiem.

Uplynulý rok z pohľadu našej spoločnosti môžeme hodnotiť pozitívne. Prešli sme ním bez väčších problémov. Polepšili sme si aj v postavení rebríčka stavebných firiem na Slovensku. Pozitívne sa prejavili opatrenia, ktoré boli prijaté v období nastupujúcej krízy. Optimalizácia firmy v oblasti personálnej, mzdovej a režijných nákladov vôbec, prináša kladné výsledky.

Nosnými projektmi roku 2011 boli stavby: Prístavba, komplexná rekonštrukcia a technologická modernizácia oddelení Nemocnice Poprad, Hypermarket Tesco Spišská Nová Ves, Rozšírenie a intenzifikácia ČOV Bardejov a Internistický monoblok FNŠP J.A. Reimana Prešov. Pozornosť si zasluhuje aj jedenásť ďalších menších projektov, ktoré tiež prispeli k peknému hospodárskemu výsledku hodnoteného roka.

Napriek neľahkej situácii v období celosvetovej finančnej krízy naša spoločnosť dokazuje, že má stabilnú pozíciu na domácom trhu. Veľkú zásluhu na tom má aj manažment, technicko-hospodárski pracovníci, remeselníci aj robotníci. Všetky stavby realizované našou spoločnosťou nám robia dobrú reklamu, o čom svedčí aj skupina investorov, ktorá nás pravidelne oslovuje do ďalších projektov. Kvalita, dobrá cena a splnený dohodnutý termín výstavby, platí na drvivú väčšinu investorov.

Bez serióznych investorov, kvalitných projektantov a zručných poddodávateľských firiem by ani výsledky Chemkostavu nebolo možné hodnotiť úspešne, preto všetkým spolupracujúcim subjektom patrí naše poďakovanie.

Výsledky uplynulých rokov nás zaväzujú aj do roku 2012 pokračovať v nastúpenom trende. Verím, že Chemkostav potvrdí povest' úspešnej a dobre fungujúcej stavebnej firmy.

Dear business partners,

Nearly four years lasting economic and financial crisis has brought many changes in the construction market. Unpredictable changes, decrease and increase of demand have reflected mainly in residential construction. After years of stagnation comes a slight progress. Above average profitability, generous behavior of banks and excessive ambition of developers has become a history.

But as the saying goes, “every evil is good for something,” so let’s try to learn from this period, and learn to live in it. We are pleased that we have managed to change the relationship between public and private contracts in favor of private investors. Non-transparent procurement, bureaucratized and awkward administration at EU funded contracts is the biggest problem of construction companies.

The past year in terms of our company can be evaluated positively. We went through it without any bigger problems. Better off we are in the position of Slovakian construction companies ranking. Positive were the measures taken during the upcoming crisis. Company optimization in the area of personnel, wage funds and outgoings costs at all, brings positive results.

The key projects in 2011 were construction: Extension, a comprehensive reconstruction and technological upgrading of Poprad Hospital departments, Hypermarket Tesco Spišská Nová Ves, WWTP Bardejov and Internal medicine mono block of J. A. Reiman Prešov Faculty Hospital. Also, eleven other smaller projects deserve the attention, which have also contributed to enjoyable economic results of the assessment year.

Despite the non easy situation in the global financial crisis, our company demonstrates that it has a stable position in the domestic market. Much of the credit for that has the management, technical and administrative staff, craftsmen and laborers. All works carried out by our company are good advertisement for us, as evidenced is a group of investors who regularly offer to us other projects. Quality, good price and fulfilled agreed term of construction applies to the vast majority of investors.

Without serious investors, high quality designers and skilled subcontracting companies, the Chemkostav results would not be evaluated successfully, so our thanks to all cooperating entities.

The results of recent years undertake us to continue the trend in 2012. I believe that Chemkostav confirms its reputation as successful and well-functioning construction company.

Integrovaný systém riadenia

INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM



Systém riadenia QMS, EMS, ISMS a BOZP

Integrovaný systém riadenia podľa noriem ISO 9001, 14001, 27001 a OHSAS 18001 je funkčným nástrojom riadenia a zabezpečuje predchádzanie možným rizikám v činnosti organizácie.

Prostredníctvom manažérsky budovaných systémov podľa medzinárodne uznávaných štandardov, ku ktorým patria systémy:

- manažérstva kvality
- ochrany životného prostredia
- bezpečnosti informácií
- bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci

si spoločnosť pri svojom raste štandardizuje svoje procesné riadenie, pričom jadro svojho úspechu aj v krízovom období v stavebníctve vidí v systéme pevnej štruktúry, deklarovanej právomoci a zodpovednosti zamestnanca na každej úrovni riadenia a výkonu pracovnej činnosti.

Riadenie kvality

Dosiahnuť spokojnosť zainteresovaných strán zúčastnených na výrobnom procese, až po užívateľskú spokojnosť zákazníka počas celej životnosti stavby a obstať v silnom konkurenčnom prostredí je možné len za predpokladu zvyšujúcich sa požiadaviek na kvalitu stavebnej produkcie, zavádzaním efektívnych výrobných procesov a nasledovaním európskych, ale aj celosvetových trendov vo výstavbe.

Ochrana životného prostredia

Uvedomujeme si zodpovednosť aj voči budúcim generáciám, preto sa snažíme minimalizovať riziko znečistenia životného prostredia. Využívame procesy, materiály, výrobky, strojné zariadenia a aplikujeme technológie, ktoré vylučujú, alebo aspoň znižujú environmentálne riziká. Uvedomujeme si obmedzenosť prírodných zdrojov.

Informačná bezpečnosť

Usilujeme sa zabezpečiť správnosť, pravdivosť a riadenie informácií od ich prijatia, počas procesu spracovania, ich dostupnosti v závislosti na pracovnom zaradení zamestnanca alebo obchodného partnera, ich úschovy až po ich bezpečnú likvidáciu.

Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci

Naša snaha o optimálne pracovné podmienky v snahe dosiahnuť medziročne klesajúci trend v úrazovosti nás vedie k vytváraniu spoľahlivého systému bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci prostredníctvom dôkladnej analýzy rizík v pracovných činnostiach a vylučovaní faktorov, ktoré majú vplyv na pracovnú úrazovosť a choroby z povolania. Bezpečnosťou svojej produkcie nechceme ohroziť žiadneho pracovníka, ktorý sa podieľa na stavebnej produkcii, a taktiež užívateľa stavby, ktorej zhotoviteľom je spoločnosť Chemkostav, a.s. Michalovce.

Dodržiavanie Integrovaného systému riadenia každoročne v našej spoločnosti zabezpečuje TÜV SÜD Slovakia, s.r.o.

Management system QMS, EMS, ISMS, Health and Safety

Integrated Management System according to norms ISO 9001, 14001, 27001 and OHSAS 18001 is a functional tool for managing and ensures the prevention of potential risks to the organization's activities.

Through the management systems built according to internationally recognized standards, which include systems:

- Quality management
- Protection of the environment
- Information Security
- Health and safety at work

the company in its growth standardize its process management, as the core of its success in the crisis period in the construction, sees the system of fixed structure, declared powers and responsibilities of employee at all levels of management and performance of work.

Quality Management

To achieve the satisfaction of parties involved in the manufacturing process up to user customer satisfaction throughout the life of the building and survive in a very competitive environment, is possible only if the increasing demands for quality of construction production, the introduction of efficient production processes and following European, but also global trends in construction.

Protection of the environment

We are aware of our responsibility to future generations and so we try to minimize the risk of environmental pollution. We use processes, materials, products, machinery and we apply technology to exclude or at least reduce the environmental risks. We are aware of the limitations of natural resources.

Information Security

We are anxious to ensure the accuracy, truthfulness and management of information from its receiving, during the treatment process, their availability depending on job assignment of employee or business partner, their deposit to their safe disposal.

Health and safety at work

Our pursuit of optimum working conditions in order to achieve year on year decreasing trend in injuries, leads us to create a reliable system of health and safety at work thorough disquisition risk analysis of activities and elimination of factors that affect the work accident and occupational disease. By security of our production we do not want to jeopardize any worker who is involved in building production, and also the building user, which the contractor is a company Chemkostav, a.s. Michalovce.

Adherence to Integrated Management System annually in our company ensures TÜV SÜD Slovakia, s.r.o.

Inštitútu nukleárnej a molekulárnej medicíny Košice

INSTITUTE OF NUCLEAR AND MOLECULAR
MEDICINE KOŠICE



Výstavba Inštitútu nukleárnej a molekulárnej medicíny Košice

Inštitút nukleárnej a molekulárnej medicíny je umiestnený na Rastislavovej ulici č. 43 v Košiciach, v areáli Fakultnej nemocnice L. Pasteura. Ide o novostavbu, ktorá je z časti vybudovaná nad CO krytom a z časti na nezastavanom území.

Časť objektu nad CO krytom je realizovaná ako dvojpodlažná nadzemná, s technickým suterénom. V časti tzv. prístavby, ktorá je trojpodlažná je umiestnený bezbariérový hlavný vstup, vyšetrovacia časť, vstup pre medikov a personál nukleárnej medicíny a štyri vyšetrovne so zázemím. Na poschodí je samostatná 10-lôžková jednotka nukleárnej medicíny so špecifickým režimom. Vo východnom krídle budovy je príručné laboratórium, riadiaca časť a priestor pre technické zariadenia. Stavba ma monolitický železobetónový, priečny, skeletový nosný systém, murovaný obvodový plášť a plochú strechu.

Inštitút nukleárnej a molekulárnej medicíny je určený na lekárske, výskumné a vedecké účely, ako aj na vyšetrenia a liečbu pacientov.

Construction of the Institute of Nuclear and Molecular Medicine Košice

Institute of Nuclear and Molecular Medicine is located on Rastislavova street, no. 43 in Kosice, in the University Hospital of L. Pasteur. It is a new building, which is partially built over Civil Defense cover up and partially on undeveloped areas.

Part of the object over Civil Defense cover up is implemented as a two-storied above ground, with a technical basement. In the part so-called extension, which is a three-storied, the non barrier main entrance, examination par, entry for medics and nuclear medicine personnel and four examination rooms with facilities, are placed in. On the first floor is a separate 10-bed unit with a specific nuclear medicine regime. In the east wing of the building is a handy laboratory, control part and technical equipment. The building has a monolithic reinforced concrete, transverse, skeletal support system, brick cladding and a flat roof.

Institute of Nuclear and Molecular Medicine is intended for medical, research and scientific purposes, as well as for the examination and treatment of patients.



Rozšírenie – prístavba objektu na Tajovského ulici č. 11, 13 v Košiciach

Vybudovaním nového objektu v areáli ekonomickej univerzity sa dosiahlo zväčšenie kapacity a modernizácia priestorov školy. Pre spracovanie projektu poslúžili požiadavky investora, zohľadnenie terénu a svetových strán, poloha objektu – historické centrum mesta.

Objekt pozostáva z podzemného a dvoch nadzemných podlaží. V podzemí je situovaných 56 parkovacích miest, z toho 2 pre imobilných. 1. nadzemné podlažie tvoria učebne, sociálne priestory, bufet, schodisko do 2. nadzemného podlažia. V západnej časti areálu nad podzemnými parkoviskami je vybudované nádvorie s chodníkmi pre peších a zatravnené plochy. Na 2. nadzemnom podlaží sa nachádza aula s kapacitou 320 miest, dve menšie auly a jedna učebňa. Skeletový systém objektu je založený na železobetónových základových doskách a základových trámoch.

Účelom objektu bolo rozšírenie jestvujúcich priestorov ekonomickej univerzity a výstavba auly.

Zastavaná plocha: 1 297,0 m²

Extension – annex building to object on Tajovského street no. 11, 13 in Košice

By the construction of the new building on the premises of Economic University, the capacity increase and modernization of school facilities were achieved. The requirements of investor, terrain and cardinal taken into account, building location - the historic city center, served for the processing of the project.

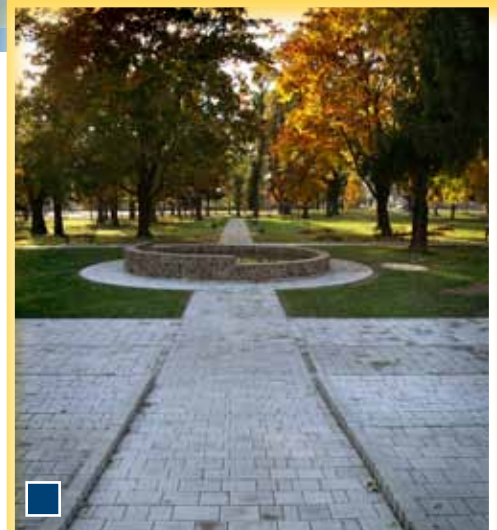
The building consists of one underground floor and two above ground floors. 56 parking spaces, including 2 for disabled are located underground. First above ground floor consists of classrooms, social areas, bar, stairs to second floor. In the western part of the area above the underground parking is constructed courtyard with pedestrian paths and grassed areas. On the second floor is hall with a capacity of 320 seats, two smaller auditoriums and one classroom. Skeletal system of the building is based on a concrete foundation slabs and foundation beams.

The purpose of the building was the economic expansion of existing facilities of economic university and construction of the auditorium.

Building area: 1 297.0 m²

Regenerácia CMZ mesta Michalovce Rekonštrukcia centra obce Stakčín

REGENERATION OF CENTRAL ZONE IN MICHALOVCE RECONSTRUCTION OF THE CENTER OF STAKČÍN



■ Regenerácia CMZ mesta Michalovce – I.etapa, Nám. Slobody, ul. Štefánikova

Riešené územie sa nachádza v mestskom prostredí, tvorí ho Námestie Slobody a príslušná časť Štefánikovej ulice. Práce pozostávali z rekonštrukcie miestnych komunikácií, parkovísk, chodníkov spolu s ich odvodnením, vybudovania cyklistického chodníka, revitalizácie zelene, rekonštrukcie a dobudovania verejného osvetlenia a výstavby novej fontány. Nová fontána je riešená tak, aby nebola tvorená vodnou plochou, ale aby dostatočne zvlhčovala vzduch. Jedná sa o tzv. chodníkovú fontánu, ktorá je rozdelená na tri časti. 47 kusov trysiek je statického charakteru to znamená, že tieto trysky striekajú stále do výšky cca 2000 mm. Druhá časť 14 ks trysiek je dynamických a svoju výšku výstrelu menia podľa vopred nastaveného programu. Tretiu časť tvorí 6 ks jumping jetov, ktoré sú uložené proti sebe a vytvárajú pol oblúk nad chodníkom, pod ktorým sa dá chodiť.

■ Rekonštrukcia centra obce Stakčín

Projekt je zameraný výlučne na priestor v centre obce. Miestne komunikácie a chodníky boli v zlom technickom stave s veľkými výmolemi, chýbal asfaltový kryt a historický park, ktorý je dominantou centra obce, neplnil funkciu verejného priestranstva pre zhromažďovanie občanov. Zrekonštruovaných bolo 1445,58 m miestnych komunikácií a 1436,31 m chodníkov. Osadili sa nové obrubníky, starý asfalt nahradila zámková dlažba, v centre mesta pribudli nové autobusové zastávky. V parku bola rozmiestnená drobná architektúra teda lavičky, stojany na bicykle, smetné koše a info tabule, obnovila sa zeleň a vysadili nové krovinové a stromčeky. Dominantou parku je rekonštruovaná fontána z vonkajšej strany obložená prírodným kameňom – pieskovcom a z vnútra opatrená hydroizolačným náterom.

■ Regeneration of central zone in Michalovce - I. stage, Námestie Osloboditeľov (Liberty Square), Štefánikova Street

The area is located in an urban environment consisting of Námestie Osloboditeľov (Liberty Square) and adjacent part of Štefánikova Street. The work consisted of the reconstruction of local roads, parking lots, sidewalks, along with their drainage, construction of bike paths, green revitalization, reconstruction and completion of street lighting and construction of a new fountain. The new fountain is designed so that the water surface has not been formed, but in order to adequately humidify air. These are so-called paving fountains, which are divided into three parts. 47 pieces of nozzles have a static nature; this means that the nozzles are still spraying up to about 2000 mm high. The second part consists of 14 pieces of nozzles that are dynamic and their heights of spraying vary according to a preset program. The third part consists of 6 pieces of jumping jets, which are placed against each other and produce the semi-arc over the path under which it can be walked on.

■ Reconstruction of the center of Stakčín

The project is focused exclusively on the area of the village. Local roads and sidewalks are in poor technical condition with large potholes, asphalt cover was missing and historic park, which is a dominating factor of the village center, not designated as a public space for gathering people. There was reconstructed 1445.58 meters of local roads and 1436.31 m of footpaths. There were new curbs implemented, the old asphalt was replaced by pavement, in the city center the new bus stop accrued. In the park a small architecture was deployed, such as benches, bicycle racks, litter bins and information boards, the greenery was restored and new shrubs and trees were planted. The dominant feature of the park is the restored fountain, which is lined with natural stone – sandstone on the outside and inside is provided with waterproofing paint.

Supermarket Tesco Sečovce

Hypermarket Tesco Zlaté Piesky

SUPERMARKET TESCO SEČOVCE
HYPERMARKET TESCO ZLATÉ PIESKY



■ Supermarket Tesco Sečovce 0,8 K

Supermarket Tesco Sečovce je situovaný v centre mesta, v zastavanej časti územia, po pravej strane štátnej cesty E 58 vedúcej z Košíc do Michaloviec. Objekt obchodného domu je riešený ako jednopodlažný, veľkopriestorový obchodný komplex s jasne diferencovaným pohybom zákazníkov a tokom tovaru. Ide o diskontnú predajňu, ktorá je rozdelená na potravinový a nepotravinový tovar. Budovu tvorí jednopodlažná železobetónová rámová konštrukcia halového typu s obdĺžnikovým pôdorysom, nosnú konštrukciu strešného plášťa tvorí trapézový, poplastovaný plech fy Ran. Farebnosť objektu využíva kombináciu striebornej, bielej a červenej farby. Súčasťou obchodného centra sú chodníky pre peších, prístupové komunikácie a parkovisko. Zastavaná plocha: 1 222,22 m².

■ Stavebné interiérové úpravy „EXTRA“ úpravy HM Tesco Bratislava – Zlaté Piesky

Hypermarket Tesco Bratislava – Zlaté Piesky sa nachádza pozdĺž hlavného dopravného ťahu smerom na Senec a diaľnicu D1 v bezprostrednej blízkosti jazera s rekreačným areálom. Objekt tvorí jeden dispozično prevádzkový celok so susediacim polyfunkčným obchodným centrom Pallace. V dvoch nadzemných podlažiach hypermarketu sú zabezpečené všetky funkcie spojené s predajom, manipuláciou, zásobovaním, skladovaním tovaru a riadením prevádzky.

Prostredníctvom nového dispozičného riešenia, ktoré vychádza z koncepcie účelu a požiadaviek Tesca sa zatriktívnil hypermarket a vytvorili nové predajné plochy. V rámci rekonštrukčných prác došlo k preskupeniu, zlúčeniu a aj rozdeleniu jednotlivých funkčných celkov predajných funkcií. Stavebné interiérové úpravy prispeli k skvalitneniu služieb a zvýšeniu komfortu jeho návštevníkov a pracovníkov.

■ Supermarket Tesco Sečovce 0,8 K

Supermarket Tesco Sečovce is situated in the city center, in built in part of the territory, on the right side of the national road E 58 leading from Kosice to Michalovce. The store object is designed as a single-storey, open-plan shopping complex with a clearly differentiated customer movement and flow of goods. It is a discount store, which is divided into food and non-food goods. The building is single-storey from reinforced concrete frame of hall-type with a rectangular floor plan; support structure of roof is from trapezoidal cladding, plastic coated sheet of Ran. On the object was used a combination of silver, white and red color. Part of the shopping center is pedestrian walkways, access roads and parking. Built-up Area: 1 222.22 square meters.

■ Building interior modifications “EXTRA” adjustments of Tesco Bratislava – Zlaté Piesky

Hypermarket Tesco Bratislava – Zlaté Piesky is located along the main transport towards Senec and the D1 motorway in the immediate vicinity of the lake with recreation area. The building consists of one disposition operating unit with neighboring multifunctional business center Pallace. In the two upper floors of hypermarket are secured all functions associated with the sale, handling, supply, storage of goods and system management.

With the new layout, which is based on the concept of the purpose and requirements of Tesco, hypermarket is more attractive and creates new sales area. Within the reconstruction works the particular functional units sales functions were reordered, merged, and distributed. Building interior modifications have contributed to the improvement of services and increased the comfort of its guests and staff.

Gymnázium Trebišov ZŠ Pavlovce nad Uhom

GYMNASIUM TREBIŠOV

GRAMMAR SCHOOL IN PAVLOVCE NAD UHOM



■ Kvalitná a otvorená škola – na ceste k prívlastku moderná, Gymnázium Trebišov

Gymnázium v Trebišove je tvorené tromi objektmi, pričom ide o dve samostatne stojace stavby. V rámci projektu sa zrealizovala výmena pôvodných netesniacich drevených okien a vonkajších dverí za plastové, zrealizovali sa opravy a zateplenie obvodového plášťa a strechy, nová elektroinštalácia v rekonštruovaných priestoroch, vymenili sa poškodené obklady a dlažby. Rekonštrukciou pôvodnej budovy sa dosiahlo zvýšenie kapacity z 13 na 15 tried a v časti kde sa nachádza telocvičňa sa vytvorili nové šatne a sprchy s toaletami. Realizáciou projektu sa vytvorilo kvalitné, moderné a prístupné vzdelávacie zariadenie.

■ Rekonštrukcia a modernizácia ZŠ v Pavlovciach nad Uhom

Stavebné úpravy ZŠ v Pavlovciach nad Uhom boli nutné, nakoľko doteraz neboli vykonané žiadne väčšie opravy. Obnovou obvodového plášťa, novým zastrešením plochých striech, výmenou vykurovacích kotlov a telies s možnosťou využitia tepelného čerpadla, umiestnením schodolezu pre imobilných, výmenou okien a dverí za plastové, bielej farby s izolačným dvojsklom sa skvalitnili podmienky vyučovacieho procesu a odstránili technicko-prevádzkové nedostatky. Keďže škola zápasila s nedostatkom učebných priestorov, do rekonštrukčných prác bolo zahrnuté aj vytvorenie novej odbornej učebne technickej výchovy a jednej triedy nultého ročníka. Rekonštrukcia a modernizácia prispela k lepšiemu stavu a estetickému vzhľadu budovy.

■ Quality and Open School - towards a modern attribute, Gymnasium Trebišov

Gymnasium in Trebišov is formed by three objects, where there are two stand-alone buildings. Within the project a replacement of the original air leaking wooden windows and exterior doors for plastic ones and repair and insulation of external cladding and roof, new wiring in refurbished premises, replacement of the damaged tiles was implemented. By reconstruction of the original building, an increase in capacity from 13 to 15 classes was achieved and in the part where the gym is, the new changing rooms with showers and toilets were created. By implementation of the project, a high quality, modern and attractive educational facility was made.

■ Reconstruction and modernization of grammar school in Pavlovce nad Uhom

Structural adjustments in grammar school in Pavlovce nad Uhom were necessary because up to now there were no major repairs. By facade renovation, new flat roofs, replacement of boilers and radiators with the possibility of using heat pump, placement of crawler stair for disabled, replacement of windows and doors for plastic, white with insulating double glass, conditions of the teaching process qualitatively improved and technical and operational shortcomings were eliminated. Because of the school struggles with a lack of teaching space, creation of a new professional technical education classrooms and one class of zero grade, was included into the reconstruction works. Reconstruction and modernization contributed to a better condition and aesthetic appearance of the building.

ZŠ Ferenc Kazinczyho Tornaľa ZŠ Hradné námestie Kežmarok

GRAMMAR SCHOOL OF FERENC KAZINCZY IN TORNAĽA
GRAMMAR SCHOOL IN HRADNÉ NÁMESTIE IN KEŽMAROK



■ **Rekonštrukcia budovy ZŠ s vyučovacím jazykom maďarským Ferenc Kazinczyho v Tornaľi**

Budova školy sa nachádza v katastrálnom území intravilánu mesta Tornaľa. Rekonštrukciou sa zateplili obvodové múry, vymenili vonkajšie drevené okná a dvere za nové plastové s izolačným dvojsklom, súčasne opotrebované a poškodené vykurovacie telesá nahradili nové. Nad jednopodlažným vstupným pavilónom bola nadstavaná podkrovná zóna s priestorom pre učebne a kabinety. Nová strešná konštrukcia je riešená kombináciou oceľovej rámovej nosnej konštrukcie s drevenými prvkami krovu. Realizácia projektu priniesla zníženie energetickej náročnosti a zvýšenie ekonomickej efektívnosti ZŠ.

■ **Rekonštrukcia a modernizácia ZŠ Hradné námestie v Kežmarku**

Objekt základnej školy a jeho bezprostredné okolie sa nachádza v pamiatkovej rezervácii. V rámci projektu sa previedla rekonštrukcia a modernizácia strechy hlavnej budovy a vežičky, vymenili okná, rozšírili učebne a pribudlo nové viacúčelové ihrisko s umelým trávnatým povrchom s celoročným využitím pre bedminton, volejbal, basketbal a mini futbal.

■ **Reconstruction of building of grammar school of Ferenc Kazinczy with Hungarian language in Tornaľa**

The school is located in the administrative area of urban Tornaľa. By reconstruction outer walls were insulated, the exterior wooden doors and windows were replaced with new plastic ones with insulating double glass, present worn and damaged radiator were replaced by new ones. Above the single-storey entrance pavilion was supplemented attic area with space for classrooms and cabinets. The new roof structure is designed by combining steel frame structure with wood truss elements.

The project brought the decrease of energy consumption and the increase of school economic efficiency.

■ **Reconstruction and modernization of grammar school in Hradné námestie (Castle Square) in Kežmarok**

School building and its immediate surroundings is located in the conservation area. Within the project the reconstruction and modernization of the roof of the main building and tower was executed, the windows were replaced, the classrooms were expanded and the new playground with artificial surface was done with all year round exploitation for badminton, volleyball, basketball and mini football.

Stavby v realizácii

ONGOING CONSTRUCTIONS



Bioplynová stanica Zemplínska Teplica

Projekt pre realizáciu stavby je spracovaný na základe objednávky firmy Ekoenergetika UVL Košice. Bioplynová stanica premieňa organickú biomasu (podľa receptúry) na metán a oxid uhličitý pomocou mikroorganizmov na energiu z dostupných surovín v danej lokalite. Výstavba objektu bioplynovej stanice vrátane súvisiacej infraštruktúry bude situovaný v katastrálnom území Zemplínska Teplica, okres Trebišov.

Biogas plant Zemplínska Teplica

The project for building construction is developed based on company Eco energetic UVM Kosice order. Biogas plant converts organic biomass (according to the recipe) to methane and carbon dioxide by microorganisms to the energy from available resources in the locality. Construction of a biogas plant including the related infrastructure will be located in the administrative area of Zemplínska Teplica, Trebišov County.



Úprava Hlbokého potoka v obci Brestov

Účelom navrhovanej stavby je spoľahlivé, hospodárne a bezpečné odvádzanie povrchových vôd z povodia Hlbokého potoka. Stavba sa skladá z troch objektov, zo samotnej úpravy potoka, prestavby lávky a mosta cez Hlboký potok. Úpravou toku sa zabezpečí príslušný stupeň ochrany proti veľkým vodám. Z dôvodu úpravy predmetného úseku toku je potrebná aj prestavba lávky a mosta vedúceho cez Hlboký potok, ktorého svetlosť je nedostatočná, vykazuje množstvo porúch, chýba na ňom chodník, aj šírka komunikácie je nepostačujúca.

Treatment of Deep Creek in the village Brestov

The purpose of proposed project is reliable, economical and safe drainage of surface water from Deep Creek basin. The construction consists of three buildings, of the very creek treatment, rebuilding of foot bridge and bridge over Deep Creek. By adjusting the flow, an appropriate degree of protection against high waters, was ensured. Because of treatment section in question it's necessary to rebuild the foot bridge and bridge leading over the Deep Creek, whose brightness is insufficient, it shows a lots damages, it lacks the sidewalk and also the width of communication is insufficient



Zlepšenie občianskej infraštruktúry v obci Čičava

Obec Čičava leží v okrese Vranov nad Topľou a jej súčasťou sú dve rómske osady. Projektovaná stavba rieši otázku výstavby čistiarne odpadových vôd vrátane, strojnotechnologickej časti a príslušných objektov, stokovej siete v obci a rekonštrukciu mostu ponad potok. Táto stavba úzko súvisí už s vybudovanými nízkoštandardnými domami v starej rómskej osade, nakoľko sa v projekte rieši práve ich odkanalizovanie.

Improving the civil infrastructure in the village Čičava

The village Čičava is situated in the district Vranov nad Topľou and it includes two Gypsy settlements. The designed project addresses the issue of building the wastewater treatment plant, including of machine part and particular objects, sewer network in the village and reconstruction of the bridge over the creek. This construction is closely related to the already constructed low standard houses in the old Gypsy settlement, since the project deals with its sewer system.



Južné mesto Zóna C1- I. etapa; Južné mesto Zóna C1- II. etapa, Bratislava Petržalka

Rezidenčný komplex Južné mesto vyrastá pozdĺž jestvujúcej cesty I./2 Bratislava – Rusovce v dosiaľ nezastavanej časti Petržalky. Na území o rozlohe takmer 5 ha bude postavených 70 rodinných domov v radovej zástavbe rozdelených do blokov po 2, 4 a 6 objektoch a 192 jedno až päťizbových bytov v nízkopodlažných obytných domoch. Zároveň bol vytvorený priestor aj na rekreačnú zónu s malým jazierkom a ihriskom pre deti, ktoré umocnia pohodu domova.

South City Zone C1- I. stage, South City Zone C1- II. stage, Bratislava Petržalka

Residential Complex South City grows along an existing road I. / 2 Bratislava – Rusovce, in yet unbuilt area in Petržalka. On the territory of nearly 5 ha, 70 houses will be built in a row houses divided into blocks of 2, 4 and 6 buildings and 192 one to five rooms apartments in low-floor residential buildings. There was also a space for a recreational area created with a small pond and a playground for children, which enhances the comfort of home.



Zariadenie pre seniorov Michalovce

Existujúci ubytovací objekt zariadenia pre seniorov pozostáva z dvoch pavilónov. Časť A je 9 podlažná a časť B je 7 podlažná. Prínos projektu bude v zhodnotení existujúceho zariadenia pre seniorov. Jednotlivé stavebné objekty boli koncepčne navrhnuté tak, aby svojim plošným štandardom a úrovňou technického vybavenia spĺňali súčasné požiadavky objednávateľa a všeobecne záväzné predpisy a normy.

Equipment for Seniors Michalovce

The existing accommodation facility for seniors consists of two pavilions. Part A is a 9 storey and part B is 7 storey. The benefits of the project will be in the assessment of the existing facility for the elderly. Each building objects were conceptually designed so that its surface area standards and the level of technical equipment meet current requirements of Beneficiary and generally binding regulations and standards.

Stavby v realizácii

ONGOING CONSTRUCTIONS



Rozšírenie a intenzifikácia ČOV Bardejov

Investičný projekt „Zásobovanie pitnou vodou a vybudovanie kanalizácie obcí v mikroregióne Bardejov – Horná Topľa“ rieši zabezpečenie zvýšenia napojenosti obyvateľov na verejný vodovod a verejnú kanalizáciu v aglomerácii Bardejov a aglomerácii Lenartov – Malcov. Hlavným cieľom projektu je rozšírenie zásobovania pitnou vodou a odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd a tým aj ochrana vodných zdrojov pred znečistením z bodových zdrojov pri splnení požiadaviek smernice 91/271/EEC a národných právnych predpisov o čistení mestských odpadových vôd.

Expansion and intensification of WWTP Bardejov

Investment project “Drinking water supply and building the drainage of communities in the micro - region Bardejov - Horná Topľa” is securing the increase of population connection to the public water and public sewers in the urban area Bardejov and agglomeration Lenartov - Malcov. The main objective of the project is to expand the supply of drinking water and wastewater collection and treatment, thereby to protect water resources against pollution from point sources at fulfillment of the requirements of Directive 91/271/EEC and the national legislation on urban waste water treatment.



Ochrana vôd v povodí rieky Dyje – II. etapa

Strategickým environmentálnym cieľom projektu „Ochrana vôd v povodí rieky Dyje – II. etapa“ je zaistenie odvádzania odpadových vôd a ich čistenie na príslušných ČOV tak, aby boli splnené všetky požiadavky podľa predpisov Českej republiky a Smernice Rady č. 91/271/EEC o čistení mestských odpadových vôd. Realizáciou sa dosiahne zlepšenie kvality vôd v povodí vodného diela Nové Mlýny.

Water protection in the river Dyje – Phase II

Strategic environmental goal of project “Water protection in the river Dyje - Phase II “, is to ensure wastewater diversion and its cleaning at the wastewater treatment plant, so all requirements would be met under the laws of Czech Republic and the Council Directive no. 91/271/EEC concerning urban wastewater. By this implementation, improvements in water quality will be achieved in the water scheme Nové Mlýny.



Internistický monoblok FN s P. J. A. Reimana Prešov

Hlavnou náplňou predpokladaného investičného zámeru je výstavba samostatne stojaceho pavilónu FN s P. J. A. Reimana v existujúcom areáli na Hollého ulici, v susedstve chirurgického monobloku. V novej šesťpodlažnej budove budú umiestnené 1. a 2. interná klinika, kardiocentrum, kardiológia, neurologická klinika, geriatra, centrálny internistický príjem a lekáreň. Pri každom z oddelení sa ráta s ambulatnou a lôžkovou časťou. Výstavbou nového monobloku sa celkovo zefektívnia aj ostatné náklady na energiah a zvýši sa kvalita zdravotnej starostlivosti.

Internal medicine mono block of J. A. Reimana Prešov Faculty Hospital

The main task of the anticipated investment plan is the construction of standing alone pavilion of J. A. Reimana Faculty Hospital in the existing complex on Hollého Street, adjacent to the surgical mono block. In the new six floors building the 1st and 2nd Internal Medicine, Cardio Centrum, Cardiology, Neurology, Geriatrics, Central Internal medicine intake and pharmacy will be located. For each of the department it's counted with ambulatory and inpatient part. By construction of a new mono block the other cost of energy will be more efficient and quality of healthcare will increase.



Prístavba, komplexná rekonštrukcia a technologická modernizácia oddelení Nemocnice Poprad, a.s.

Nemocnica v Poprade leží medzi centrom a sídliskom Juh. Hlavným objektom je monoblok v tvare H obsahujúci lôžkovú časť, komplement a polikliniku. Komplexný návrh počíta s prístavbou operačného traktu, centrálnej sterilizácie, rádiológie s oddelením anestéziológie a intenzívnej medicíny v jednom prevádzkovom celku, napojenom na centrálny príjem nemocnice. Realizáciou projektu sa výrazne skráti čakacie doby na plánované operačné výkony a na špecializované diagnostické výkony.

Extension, a comprehensive reconstruction and technological upgrading of departments in Hospital Poprad, Inc.

Poprad Hospital lies between the Centre and South habitation. The main object is an “H” shaped mono-block containing the bedding section, complement and clinic. Comprehensive design counts with annex building of operating tract, central sterilization, radiology with department of anesthesiology and intensive care in one operating unit, connected to a central interception of hospital. By implementation of project it will considerably shorten the waiting times for planned operational performance and specialized diagnostic procedures.



Hypermarket Tesco Spišská Nová Ves

Cieľom tejto stavby je vybudovať novú komplexne vybavenú veľkopredajňu typu „Hypermarket“, ktorá bude slúžiť nielen všetkým obyvateľom a návštevníkom Spišskej Novej Vsi, ale aj celému regiónu. Objekt hypermarketu je v zásade riešený ako jednopodlažný s malou dvojpodlažnou novostavbou v zázemí, v ktorej sú na prízemí sociálne zariadenia a na 2. NP sú situované niektoré technické priestory.

Tesco Hypermarket in Spišská Nová Ves

The aim of this construction is to build a new fully equipped department store of “Hypermarket” type, which will serve not only to all residents and visitors of Spišská Nová Ves, but also the entire region. Object hypermarket is essentially designed as a single-storey with small two-storey new construction in the rear, in which are rest rooms on the ground floor and some technical areas are located on second over ground floor.

Vybrané ekonomické ukazovatele

SELECTED ECONOMIC INDICATORS

		2011	2010
		tis. EUR	tis. EUR
Aktíva k 31.12	Assets as on 31/12		
1. Pohľadávky na upísané vlastné imanie	1. Receivables for subscription	-	-
2. Neobežný majetok	2. Fixed assets	7 970	8 342
- dlhodobý nehmotný majetok	- intangible fixed assets	1	3
- dlhodobý hmotný majetok	- tangible fixed assets	670	909
- dlhodobý finančný majetok	- financial investments	7 299	7 430
3. Obežný majetok	3. Current assets	37 426	24 688
- zásoby	- inventory	683	460
- dlhodobé pohľadávky	- long-term receivables	0	36
- krátkodobé pohľadávky	- short-term receivables	30 709	21 207
- finančný majetok	- financial assets	6 034	2985
4. Ostatné aktíva	4. Other assets	566	911
Aktíva spolu	Total Assets	45 962	33 941
Pasíva k 31.12.	Liabilities as on 31/12		
1. Vlastné imanie	1. Equity	5 521	6519
- základné imanie	- registered capital	166	166
- kapitálové fondy	- capital funds	-29	-
- fondy tvorené zo zisku	- retained earnings from net profits	33	33
- hospodársky výsledok minulých rokov	- Profit (loss) from previous years	3 244	4 622
- hospodársky výsledok účtovného obdobia	- Profit (loss) of current accounting period	2 107	1 698
2. Závazky	2. External liabilities	40 441	26 981
- rezervy	- reserves	232	606
- dlhodobé záväzky	- long-term liabilities	84	13
- krátkodobé záväzky	- short-term liabilities	34 696	23 066
- bankové úvery a výpomoci	- bank credits and financial assistance	5 429	3 296
3. Ostatné pasíva	3. Other liabilities	0	441
Pasíva spolu	Total Liabilities	45 962	33 941

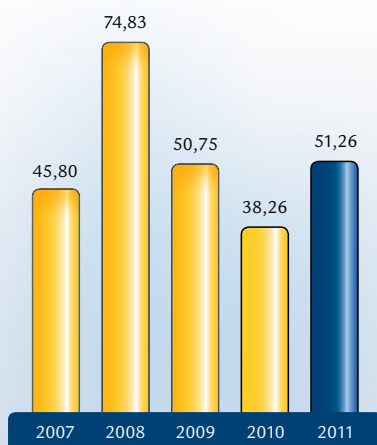
Výkaz ziskov a strát

INCOME STATEMENT

		2011	2010
		tis. EUR	tis. EUR
Tržby za predaj tovaru	Revenues from sale of merchandise	-	-
Náklady vynaložené na obstaranie predaného tovaru	Cost of acquisition of goods sold	-	-
Obchodná marža	Sales margin	-	-
Výroba	Production	50 721	37 027
Tržby za predaj vlastných výrobkov a služieb	Revenues from sales of own products and services	48 890	37 032
Zmena stavu vnútroorganizačných zásob	Change in inventory of own production	211	- 73
Aktivácia	Capitalization	1 620	68
Výrobná spotreba	Production consumption	43 662	30 074
Spotreba materiálu, energie a ostatných neskl. zásob	Materials and energy consumption	4 567	3 106
Služby	Services	39 095	26 968
Pridaná hodnota	Value added	7 059	6 953
Osobné náklady	Personnel expenses	3 322	3 358
Mzdové náklady	Wages and salaries	2 343	2 382
Odmeny členom orgánov spoločnosti	Bonuses for Board members	-	-
Náklady na sociálne poistenie	Social security expenses	888	889
Sociálne náklady	Social costs	90	87
Dane a poplatky	Taxes and fees	68	111
Odписы nehmotného a hmotného investičného majetku	Depreciation of intangible and tangible fixed assets	310	587
Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu	Revenues from sales of fixed assets and materials	116	48
Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a materiálu	Net book value of fixed assets and materials sold	74	52
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti	Other operating revenues	342	1 115
Ostatné náklady na hospodársku činnosť	Other operating expenses	577	1 584
Prevod výnosov z hospodárskej činnosti	Settlement of impairment losses into operating income	-	-
Prevod nákladov na hospodársku činnosť	Settlement of impairment losses into operating expenses	-	-
Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti	Profit / loss of economic activity	3 166	2 424
Tržby z predaja cenných papierov a podielov	Revenues from sales of stocks and shares	-	-
Predané cenné papiere a podiely	Sold stocks and shares	-	-
Výnosové úroky	Interest income	3	4
Nákladové úroky	Interest expense	358	234
Kurzové zisky	Exchange revenues	73	59
Kurzové straty	Exchange losses	80	1
Ostatné výnosy z finančnej činnosti	Other revenues from financial activities	2	5
Ostatné náklady na finančnú činnosť	Other expenses on financial activities	195	256
Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti	Profit / loss from financial activities	-556	- 423
Daň z príjmov z bežnej činnosti	Income tax on ordinary activities	503	303
Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti	Profit / loss from ordinary activities	2 107	1 698
Mimoriadne výnosy	Extraordinary revenues	-	-
Mimoriadne náklady	Extraordinary expenses	-	-
Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti	Income tax on extraordinary activities	-	-
Mimoriadny hospodársky výsledok	Profit / loss from extraordinary activities	-	-
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie	Profit for the accounting period	2 107	1 698

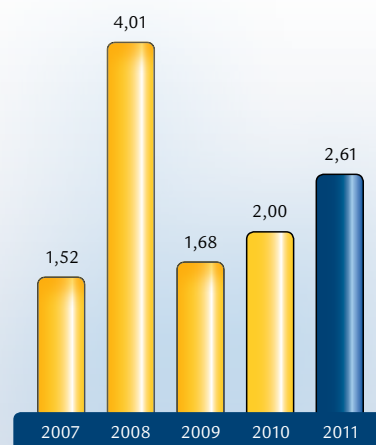
Vybrané ekonomické ukazovatele

SELECTED ECONOMIC INDICATORS



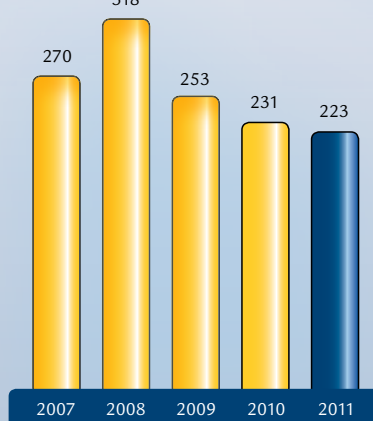
Výkony (mil. EUR)

Output (EUR mil.)



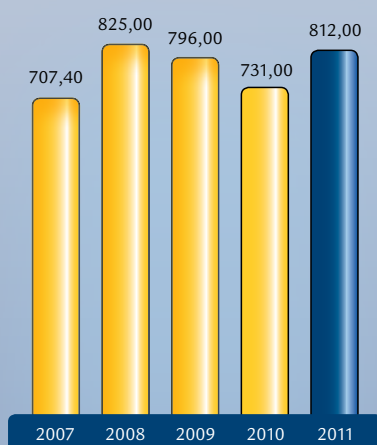
HV pred zdanením (mil. EUR)

Profit before tax (EUR mil.)



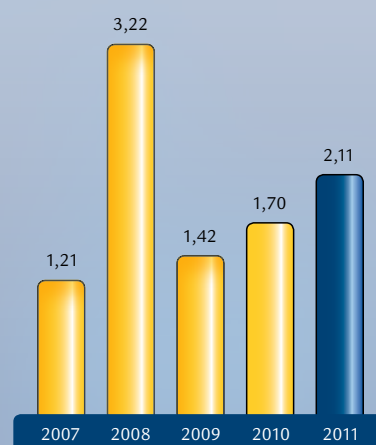
Priemerný evidenčný počet pracovníkov

Full time equivalent



Priemerný zárobok (EUR)

Average monthly salary (EUR)



HV po zdanení (mil. EUR)

Profit after tax (EUR mil.)

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

pre akcionárov spoločnosti

Chemkostav, a.s.

Uskutočnil som audit priloženej účtovnej závierky spoločnosti **Chemkostav, a.s.**, so sídlom v Michalovciach, IČO: 36191892, ktorá obsahuje súvahu k 31. decembru 2011, výkaz ziskov a strát za rok končiaci k tomuto dátumu a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce informácie.

Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú závierku

Štatutárny orgán spoločnosti je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz v súlade so zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z.z. v znení neskorších predpisov (ďalej len zákon o účtovníctve) a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby.

Zodpovednosť audítora

Mojou zodpovednosťou je vyjadriť stanovisko na túto účtovnú závierku na základe môjho auditu. Audit som uskutočnil v súlade s medzinárodnými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov mám dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby som získal primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od rozhodnutia audítora, vrátane posúdenia rizík významných nesprávností v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy interné kontroly relevantné pre zostavenie účtovnej závierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz, aby mohol navrhnúť auditorské postupy vhodné za daných okolností, nie však za účelom vyjadrenia stanoviska k účinnosti interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahŕňa vyhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranosti účtovných odhadov, ktoré urobil štatutárny orgán, ako aj vyhodnotenie celkovej prezentácie účtovnej závierky.

Som presvedčený, že auditorské dôkazy, ktoré som získal, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre moje auditorské stanovisko.

Stanovisko:

Podľa môjho stanoviska, účtovná závierka poskytuje vo všetkých významných súvislostiach pravdivý a verný obraz finančnej situácie spoločnosti **Chemkostav, a.s.**, k 31. decembru 2011, a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k danému dátumu, v súlade so zákonom o účtovníctve.

Poprad, 20. júl 2012

Ing. František Rovný
Tomášikova 2481/49
058 01 Poprad
Licencia SKAU č. 150



Ekonomická analýza

ECONOMIC ANALYSIS

Zdlhavý priebeh krízy s výraznejšími dosahmi, ako sa pôvodne očakávalo, negatívne ovplyvňoval vývoj slovenského stavebníctva aj v roku 2011. Porovnanie aktuálneho stavu s vrcholom slovenského stavebníctva, s rokom 2008 ukazuje, že sektor celkovo klesol o 16,8%. Stavebná produkcia v roku 2011 v porovnaní s rokom 2010 klesla o 1,7%. Výhľad stavebnej produkcie v SR na rok 2012 taktiež nie je priaznivý.

Napriek týmto objektívnym skutočnostiam sa tento trend poklesu stavebnej výroby v našej spoločnosti neprejavil. Z pohľadu našej spoločnosti hodnotíme rok 2011 ako veľmi úspešný. Podarilo sa nám zabezpečiť dostatočnú výrobnú náplň a postupným znižovaním režijných nákladov a hľadaním vnútorných rezerv sme dosiahli aj plánovaný hospodársky výsledok. Celkové výkony dosiahnuté v roku 2011 boli vo výške 51,26 mil. EUR, čo predstavovalo výrazný nárast oproti roku 2010 o 13,01 mil. EUR, t.j. 34,00%.

Najväčšími realizovanými stavbami podľa výkonov v roku 2011 boli stavby :

- Prístavba, komplexná rekonštrukcia, technologická modernizácia operačných sál, centrálnej sterilizácie, oddelenia rádiológie a OAIM nemocnice Poprad - 10.063,80 tis.
- FNsP J. A. Reimana Prešov – Internistický monoblok - 8.451,15 tis.
- Intenzifikácia ČOV Bardejov - 7.039,99 tis.
- Projekt ochrany vôd povodia rieky Dyje - 4.640,81 tis.
- Hypermarket Tesco Spišská nová Ves - 4.240,30 tis.
- Bytová výstavba Južné Mesto – Slnečnice Bratislava - 2.723,06 tis.

Spoločnosť dosiahla výsledok hospodárenia v roku 2011 pred zdanením 2,61 mil. EUR, čo predstavovalo nárast oproti predchádzajúcemu roku o 30,42%. Najväčším podielom na dosiahnutom výsledku hospodárenia sa podieľali stavby - Prístavba, komplexná rekonštrukcia, technologická modernizácia operačných sál, centrálnej sterilizácie nemocnice Poprad, FNsP J. A. Reimana Prešov – Internistický monoblok, Intenzifikácia ČOV Bardejov a Hypermarket Tesco Spišská Nová Ves.

V roku 2011 naša spoločnosť neprepúšťala žiadnych zamestnancov. Celkový počet zamestnancov ku koncu roka bol 223 a oproti roku 2010 zostal prakticky nezmenený.

Aj napriek tomu, že v roku 2012 sa predpokladá ďalší pokles stavebnej produkcie na Slovensku, veríme, že naša spoločnosť je silná a stabilná a napriek nepriaznivej ekonomickej situácii sa dokáže prispôbiť podmienkam na slovenskom stavebnom trhu a tak, ako v roku 2011 svojou činnosťou zabezpečí svoj ďalší trvalý rozvoj.

Lengthy process of crisis with deeper implications than initially expected, negatively affected the development of Slovak construction in 2011. Comparing the current situation with the peak of Slovak construction industry to 2008, shows that the sector has decreased by 16.8%. Construction output in 2011 compared to 2010 decreased by 1.7%. View of building production in Slovakia in 2012 is also not favorable.

Despite these objective facts, this trend in construction output decrease was not shown in our company. In terms of our company we evaluate 2011 as a very successful year. We managed to ensure sufficient production activities and by gradually reducing overhead costs and by seeking internal reserves, we have reached a planned profit. The overall performance achieved in 2011 were 51.26 million EUR, which represented a significant increase compared to 2010 of 13.01 million EUR, i.e., 34.00%.

The largest implemented constructions of the 2011 by the performance:

- Extension, a comprehensive reconstruction and technological upgrading of operating rooms, central sterilization, radiology department and OAIM Hospital Poprad - 10 063.80 thousand
- Internal medicine mono block of J. A. Reiman Prešov Faculty Hospital - 8 451.15 thousand
- WWTP Bardejov - 7 039.99 thousand
- Water protection in the river Dyje - 4 640.81 thousand
- Hypermarket Tesco Spišská Nová Ves - 4 240.30 thousand
- Housing Construction South City - Sunflowers Bratislava - 2 723.06 thousand

The company achieved a profit in 2011, 2.61 million EUR before tax, representing an increase over the previous year of 30.42%. The largest share of the profit the following constructions participated - Extension, a comprehensive reconstruction and technological upgrading of operating rooms, central sterilization, radiology department and OAIM Hospital Poprad, Internal medicine mono block of J. A. Reiman Prešov Faculty Hospital, WWTP Bardejov and Hypermarket Tesco Spišská Nová Ves.

In 2011, our company did not release any employees. Total number of employees was 223 at the end of the year and compared to 2010 it remained virtually unchanged.

Even though in 2012 a further decline in construction output in Slovakia is assumed, we believe that our company is strong and stable and despite the unfavorable economic situation can be adapted to conditions in the Slovak construction market and, as in 2011, by its activities will ensure its further sustainable development.

Podpora športu a kultúry

SUPPORTING SPORT AND CULTURE



Chemkostav je stabilnou a úspešnou spoločnosťou, ktorá v regióne Zemplína pôsobí už viac ako 15 rokov a dlhodobo venuje pozornosť podpore a rozvoju športu a kultúry.

Od roku 2001 je generálnym partnerom ženského hádzanárskeho klubu IUVENTA Michalovce, ktorý vznikol v roku 1976. Vstupom spoločnosti do ženského HK kvalita družstva postupne rástla a začala cesta zlatého obdobia michalovskej hádzanej. IUVENTU Michalovce zdobí päť titulov slovenského šampióna, štyri víťazstvá v medzinárodnej česko-slovenskej interlige WHIL a tri triumfy v Slovenskom pohári. Aj keď sa pozornosť sústredila v hlavnej miere na „A“ družstvo žien, posledné roky sa preniesla aj na naše mládežnícke družstvá, čo sa samozrejme hneď odzrkadlilo na ich vystúpeniach v najvyšších ligách a rôznych turnajoch. V dvanástich družstvách trénuje pod dohľadom kvalifikovaných trénerov takmer 200 dievčat od ôsmych rokov. Dlhodobo vychováva generáciu mladých žiačok, cez dorastanky až po ženy. Od roku 2004 je spoločnosť hlavným reklamným partnerom ženského basketbalového klubu Dobří anjeli Košice, ktorý je najlepším a najúspešnejším slovenským ženským basketbalovým družstvom súčasnosti a deväťnásobným majstrom Slovenska.

V oblasti kultúry je Chemkostav a.s. dlhodobým reklamným partnerom Bratislavských jazzových dní, ktoré sa každoročne nesú v znamení vynikajúcich hudobných výkonov v podaní špičkových jazzových skupín a spevákov. V roku 2011 sme tiež podporili vianočný koncert tenoristu Jose Carrerasa so 65-členným orchestrom Štátnej filharmónie a 40-členným zborom opery štátneho divadla Košice.

Každoročne podporujeme občianske združenie Zober loptu nie drogy. Cieľom projektu je získať čo najviac detí základných škôl a osemročných gymnázií pre loptové športy a to najmä basketbal, futsal, florbal, hádzanú, volejbal, vybíjanú, ale i iné druhy obľúbených hier žiakov na oboch stupňoch základných škôl. Presvedčiť ich o tom, že je lepšie vziať do rúk loptu ako drogy.

Chemkostav is a stable and successful company, which has operated in Zemplin region for more than 15 years and in the long-term draws its attention to support and development of sport and culture. Company is the general partner of female handball club IUVENTA Michalovce since 2001, formed in 1976. By company entry to women HC quality of team gradually grew and the road of golden period of Michalovce handball has began. IUVENTA Michalovce has five titles of Slovak champion, four victories in the International Czech-Slovak Interleague WHIL and three triumphs in the Slovak Cup. Although the focus was primarily conducted on the “A” team of women, over the years was transferred to our youth teams, which of course immediately reflected on their performances in the highest leagues and various tournaments. Nearly 200 girls, form age of eight, train at twelve teams under the supervision of qualified coaches.



Generation of young female students through youth girls to women is educated in the long term. Since 2004, the company is the main advertising partner of female basketball club Good Angels Kosice, which is currently the best and most successful Slovak women's basketball team and nine fold champion of Slovakia.



In the culture field is Chemkostav, a.s. long-term advertising partner of Bratislava Jazz Days, which annually carry the sign of excellent musical performances presented by top jazz groups and singers. In 2011 we also supported a Christmas concert of tenor singer Jose Carreras with 65-membered orchestra of State Philharmonic and 40-member choir of Opera State Theatre Košice.

Every year we support a civic association “Take the ball no drugs”. The project goal is to get as many children of primary and eight years Gymnasiums to be interested in ball sports especially basketball, hall football, floor ball, handball, volleyball, end- ball, but also other kinds of popular games of students at both levels of primary school. To convince them that it is better to take the ball into their hands than drugs.

Obchodné meno:

Chemkostav, a.s.

Sídlo:

K. Kuzmanyho 1259/22
071 01 Michalovce
Tel.: +421 56 688 08 11
Fax: +421 56 688 08 33
e-mail: chemkostav@chemkostav.eu
www.chemkostav.eu

Dátum založenia:

1996

Právna forma:

akciová spoločnosť

Zaregistrovaná:

Obchodným registrom
Okresného súdu v Košiciach,
oddiel Sa, vložka 1079/V

Kancelária:

Miletičova 23
821 09 Bratislava
Tel.: +421 2 555 600 30
Fax: +421 2 556 425 15

Obchodná pobočka:

8 Bereznya 30/53
Užhorod 88 000
Ukrajina
Tel.: +38 0312 613 384
Fax: +38 0312 221 500

Business name:

Chemkostav, a.s.

Registered office:

K. Kuzmanyho 1259/22
071 01 Michalovce
Tel.: No.: +421 56 688 08 11
Fax: +421 56 688 08 33
e-mail: chemkostav@chemkostav.eu
www.chemkostav.eu

Date of establishment:

1996

Registered as:

a joint-stock company

Registered in:

Companies Register
of the District Court of Košice
Section Sa, File No. 1079/V

Office:

Miletičova 23
821 09 Bratislava
Tel.: +421 2 555 600 30
Fax: +421 2 556 425 15

Business branch:

8 Bereznya 30/53
Uzhgorod 88 000
Ukraine
Tel.: +38 0312 613 384
Fax: +38 0312 221 500

Designed by:



PHOTO BY © PHOTOVISION